

БЪЛГАРСКИ

2014 03



Вестник на
българите в Унгария

A magyarországi
bolgárok kétnyelvű
havilapja
www.bolgarok.hu



100 години Дружество на българите в Унгария
Юбилеен галаконцерт
Българска седмица в детската градина
Празник на Мартеницата
Великден

Вестник bolgar jagto

Спомняме си с празник! – 100 години Дружество на българите в Унгария



Открихме Паметник на българския градинар на площад „Бошняк“

Трети март е важен за нас празник по много причини.

На 3 март в Сан Стефано е сключен мирен договор, в резултат на който българите възстановяват своята държава след близо 500-годишна турска власт. Тази дата получава особено звучене днес, когато Дру-

жеството на българите в Унгария отбелязва своята 100-годишнина. Патрони на юбилейната година са Янош Адер, президент на Унгария и Маргарита Попова, вицепрезидент на България.

Юбилейната година започна с откриването на Паметника на българския градинар и българска чешма на площад „Бошняк“. Мястото е играло важна роля в живота на българското градинарство в

Унгария, тъй като чак до началото на 90-те години тук се е намирал пазарът на едро, където се е пласирала продукцията от българските градини.

На откриването на паметника слово произнесоха вицепрезидентът на България Маргарита Попова, д-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, д-р Ференц Папчак, кмет на Зугло и д-р Чаба Латорцаи, заместник държавен секретар по въпросите на националностите и връзките с обществените организации.

След официалното откриване отец Танчо освети паметника, а Валя Балканска и Петър Янев създадоха истинско българско настроение на площада.

Паметникът символизира не само 100-годишното минало на българските градинари, а и задружността на българската общност.

Издигането на паметника е инициатива на Българското републиканско самоуправление и Българското самоуправление в Зугло. Той е дело на скулптора Огнян Кожухаров.

Ünnepelve emlékezünk! – 100 éves a Magyarországi Bolgárok Egyesülete



Felavattuk a Bolgárkertész-emlékművet a Bosnyák téren.

Március 3-a több okból is meghatározó ünnep számunkra.

1878. március 3-án kötött meg a San

Stefánói békeszerződés, aminek eredményeként - a bolgárok közel öt évszázados török uralom után - újból megalapították a bolgár államot.

Ez a dátum idén különösen nagy jelentőséggel bír, ugyanis a Magyarországi Bolgárok Egyesülete ez évben ünnepi fennállásának 100. évfordulóját. A centenáriumi év fővédnökei Áder János, Magyarország köztársasági elnöke és Margarita Popova, Bulgária köztársaságielnök-helyettese.

Az ünnepi eseménysorozatot a Bolgárkertész emlékmű-és ivókút felavatásával nyitottuk meg a Bosnyák téren. A Bosnyák tér mindig is jelentős szerepet játszott a magyarországi bolgár kertészek életében, mivel a '90-es évek elejéig a közeli piacon értékesítették a terményeiket. Az emlékmű felavatásánál köszöntőt

mondott Margarita Popova, Bulgária köztársaságielnök-helyettese, dr. Muszev Dancso, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke, dr. Papcsák Ferenc, Zugló polgármestere és dr. Latorcai Csaba, nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős helyettes államtitkár.

Az ünnepélyes leleplezés után Tancso atya felszentelte az emlékművet, majd Valja Balkanszka (ének) és Peter Janev (duda) varázsolt egy kis bolgár hangulatot a térre.

Az emlékmű nem csak a bolgár kertészek 100 éves múltját szimbolizálja, hanem a bolgár közösség összetartozó erejét is. A Bolgárkertész-emlékmű felállítását a Bolgár Országos Önkormányzat és a Zuglói Bolgár Önkormányzat kezdeményezte. Az emlékmű Kozsuharov Ognjan szobrászművész alkotása.

Пресечна точка между минало и бъдеще



„...Каква е тайната, благодарение на която българите в Унгария вече цяло столетие, независимо от световните войни и вихъра на историята, съхраняват без сериозни прекъсвания своите институции, силата на общността и идентичността си? Каква е тайната, че между 1953-1957 година 445 градинарски семейства да дарят 3 125 000 форинта за построяването на български културен дом? Каква е тайната днес заедно да издигнем па-

метник в чест на българските градинари, да поддържаме своя детска градина, училище, културен дом, църква, театър, танцови трупи? Тайната е в нашето минало, в наследената от дедите ни обич към родината и свободата, тайната е в съвестния и почтен труд, тайната е в толерантността на приемащата нация, тайната е закодираната в нас двойна идентичност. Те са извор на неповторимия ни плам, на си-

лата и на страстта да творим. В нас гори огънят на Петьофи и Ботев, магията на Вазов и Йокаи. Сърцата ни трепкат под звуците и на българския, и на унгарския химн. На 1 март се закичваме с мартеница, на 15 март гордо носим трицветната кокарда. Имаме общо древно и историческо минало, днес сме изправени пред общи предизвикателства. Съхранявайки българското в себе си, ние живеем в своята нова родина, тя е мястото, където адаптацията върви наред със съхраняването на собствените традиции.

Юбилейната година, която откривае тази вечер, е израз на вечно възраждащата се творческа енергия на нашата малка общност, нашето завещание за децата и внуците ни! Нека тя се превърне в пресечна точка между минало и бъдеще.

Искрено се надявам, че всеки, който участва в предстоящите събития, връщайки се сред водовъртежа на дните, ще отнесе в себе си осъществения блян на дедите ни...”

*д-р Данчо Мусев,
председател на БРС*

*Слово, произнесено
на Галаконцерта на 3 март*

Kapocs múlt és jövő között

„...Mi a titka annak, hogy a magyarországi bolgárok egy évszázadon át, világháborúk és történelmi viharok dacára, szinte megszakítás nélkül fenntartották intézményi hátterüket, megőrizték közösségük erejét és identitásukat? Mi a titka annak, hogy 1953-57 között 445 kertészcsalád összesen 3.125.000,-Ft-ot adományozott a bolgár művelődési ház felépítésére. Mi a titka annak, hogy ma közösen szobrot állítottunk a bolgárkertészek tiszteletére, hogy óvodát, iskolát, művelődési házat, templomot, színházat, tánccsoportokat tartunk fenn.

A titok ott van a múltunkban, a titok az őseink által ránk hagyományozott hazaszeretetet és szabadság iránti vágy, a titok a tisztességes és becsületes munka, a titok a befogadó nemzet

toleranciája, a titok a bennünk rejlő kettős identitás. Ez adja páratlan szenvedélyünket, erőnket és alkotás iránti vágyunkat. Bennünk Petőfi és Botev lángja ég, bennünk Jóкаи és Vazov varázsa él. Szívünk a bolgár és a magyar himnuszra is megdobban. Március 1-jén feltűzzük a martenicát, 15-én pedig büszkén viseljük a kokárdát. Közös ősi és történelmi múlt, közös kihívások napjainkban.

Az idei év lesz a kapocs múlt és jövő között.

Szívből remélem, hogy mindannyian, akik részt veszünk az előttünk álló eseményeken, visszatérve mindennapjaink forgatagába magunkkal visszük őseink megvalósult álmát...”



*Részlet dr Muszev Dancso,
BOÖ elnök március 3-ai ünnepi beszédéből*

Слово на вицепрезидента на България Маргарита Попова

„...Казват, че ние, българите, можем да оцелеем и да успеем навсякъде по света. Вероятно е така, пример ни дават онези съратници на Лазар Иванов от 1914 година, които правят Дружеството на българите в Унгария и го избират за председател. Сто години по-късно все още се спомнят думите му, че „бъдещето се гради не само с мотика, а с вяра в Бога и с отворени очи“.

Тук съм с голяма благодарност за поканата да ви бъда гост на сто годишнината на дружеството, да ви поздравя „с отворени очи“ и да се поклоня пред силата на вашия дух, пред паметта ви за България и българското, пред колективните ви усилия да изградите българската общност в Унгария като общност културна и с добро име...”

„...Много неща може да се празнуват за тези сто години. Българското училище, тръгнало с две класни стаи през 1918-та, българският културен дом, българската църква, танцовите състави, театралната трупа, списанието „Хемус“. На много неща може да се поклоним – на сплотеността, на родолюбието, на верността към езика и българските

песни, на щедростта, с която са събирани средства за градежи и събори...”

„...Има обаче нещо, което отличава българската общност в Унгария. Това е запазеният знак-емблема на българския градинар, чийто паметник открихме днес. Българският градинар, прочул се в Европа със своето майсторство, скромност и трудолюбие, борбеност и занаятчийска чест. Цани Гинчев, потомък на едни от първите лясковски градинари-гурбетчии, сравнява българските градинари с английските мореплаватели, заради техния борбен дух, готовност за риск и същевременно упование на Божиата воля.

На 3 март ние тук, в Унгария, и българите по света празнуваме – жаждата за свобода и права, солидарност, зачитане на произход и език, съвместност, красота в многоликостта. Празнуваме принадлежността си към българските корени и приноса на хората с български корени към историята, развитието и, със сигурност, бъдещето на нашия континент и на европейската общност, към която принадлежим...”

Галаконцертът



Тържеството на 3 март завърши с галаконцерт.

Програмата бе следена с интерес, както от зрителите, така и от унгарските и български медии в салона. В препълнената зала народната певица Валя Балканска и унгарката Анна-Мария Бучи изпяха българския и унгарския химн.

На тържеството дойде и президентът на Унгария Янош Адер, който пристигна заедно със съпругата си, за да почете с присъствието си нашия празник. В словото си българският вицепрезидент Маргарита Попова поздрави присъстващите и изрази радостта си, че празнува заедно с българите в Унгария, „които се стремят с всички сили да съхранят културата на своята прародина“.

Köszöntô Margarita Popova, bolgár köztársasági elnök-helyettestôl

„...Mondják, hogy mi, bolgárok a világon bárhol képesek vagyunk boldogulni és érvényesülni. Ez valószínűleg így van, a példa erre, ahogy Lazar Ivanov társai 1914-ben létrehozzák a Magyarországi Bolgárok Egyesületét és megválasztják ôt elnöknek. Száz évvel később még mindig emlékszünk a szavaira, melyek szerint «a jövőt nem csak kapával, hanem Istenbe vetett hittel és nyitott szemmel kell építeni.»”

„...Nagyon hálás vagyok a meghívásért, hogy vendégük lehetek az egyesület száz éves évfordulóján, hogy «nyitott szemmel» köszönthessem Önöket és fejte hajtsak lelkierejük előtt, Bulgária és a bolgárság iránti elkötelezettségük előtt, a közös erőfeszítéseik előtt, amelyet a magyarországi bolgár közösség

érdekében tesznek, hogy az kultúrával és jó hírnévvel rendelkező közösség legyen...”

„...Van valami, ami miatt a magyarországi bolgár közösség egyedülálló. Ez a bolgárkertész védjegye, a bolgár kertészé, akinek az emlékművét ma avattuk fel. ...”

„...Március 3-án mi itt Magyarországon és a bolgárok az egész világban ünnepelünk – a szabadság és a jogok iránti vágyat, a szolidaritást, a származás és a nyelv tiszteletét, a sokféleség szépségét ünnepeljük. Ünnepeljük a bolgár gyökerekhez való tartozásunkat és a bolgár gyökerekkel rendelkező emberek hozzájárulását a történelemhez, a fejlődéshez és - meggyőződésem - a földrészt és az európai közösség jövőjéhez, amelyhez tartozunk...”

Gála

A március 3-ai ünnepséget gálakoncertt koronázta. A programot nagy érdeklődés kísérte mind a nézők, mind a hazai és külföldi média oldaláról.

A bolgár és a magyar himnusz előtti tisztelgés után Valja Balkanszka (ének) és Peter Janev (duda) nyitotta meg az ünnepet. Duójuk felidézte az ősi bolgár dallam-és mondavilágot, amivel tradicionális szférába emelték az estét. Az est folyamán megtisztelt minket jelenlétével Áder János köztársasági elnök és felesége is. Margarita Popova, bolgár köztársaságelnök-helyettes ünnepi beszédében köszöntötte a jelenlévőket és örömet fejezte ki, hogy a magyarországi bolgárokkal ünnepelhet, „akik minden aspektusban igyekeznek megőrizni anyaországuk kultúráját.”

Приветствено слово произнесе и извънредният и пълномощен посланик на Република България Бисерка Бенишева. Парламентарният държавен секретар Андраш Дончев обърна внимание на факта, че по времето, когато се създава Дружеството на българите в Унгария избухва Първата световна война. Българите в Унгария, въпреки сложната международна обстановка, успяват да създадат сдружение, което се основава на дружбата и единството.

Изпълняващият длъжността председател на Държавната агенция за българите в чужбина Йордан Янев връчи отличия: Плакет на Държавната агенция за българите в чужбина на Дружеството



на българите в Унгария, и почетен медал „Иван Вазов“ на неговия председател Димитър Танев. Председателят на Българското републиканско самоуправление д-р Данчо Мусев говори за двойната идентичност и сплотеност на българската общност в Унгария, а думите му оставят трайна следа у мнозина от нас. Тържествено бе посрещнато 100-годишното знаме на Дружеството на българите в Унгария, след което Димитър Танев връчи юбилейни плакета на бившите председатели на ДБУ Славчо Костадинов и Георги Иринков.



Също така поздрави и всички гости Бисерка Бенишева, а Българската общност в Унгария, а думите му оставят трайна следа у мнозина от нас. Тържествено бе посрещнато 100-годишното знаме на Дружеството на българите в Унгария, след което Димитър Танев връчи юбилейни плакета на бившите председатели на ДБУ Славчо Костадинов и Георги Иринков.

bolgárok a nehéz nemzetközi politikai helyzet ellenére, mégis képesek voltak létrehozni egy összetartozáson alapuló egyesületet.

Jordan Janev, a Határon túli Bolgárok Hivatalának megbízott elnöke kitüntetéssel adományozott a Magyarországi Bolgárok Egyesületének, amit Tanév Dimiter az egyesület elnöke vett át.

A beszédek sorát Muszev Dancso, a Bolgár Országos önkormányzat elnöke zárta. Szavai a kettős identitásról, közösségünk összetartó erejéről sokunkban megmaradtak.

Ünnepélyesen fogadtuk a Magyarországi Bolgárok 100 éves zászlaját, majd Tanév Dimiter jubileumi emléklapokat adott át a Magyarországi Bolgárok Egyesület két korábbi elnökének,

Kosztadinov Szlavcsónak és Iriakov Georginak. Az ünnepség a továbbiakban színes műsorral folytatódott C. Nagy István rendezése nyomán.

Tóth Viktor vezetésével a Road Six Sax





Празникът продължи с една изключително издържана и стилна програма под режисурата на Йишван Над.

Първи излязоха на сцената Валя Балканска и Петър Янев. Тяхното дуо ни отнесе в древния свят на българската песен и легендите, с което на вечерта бе придаден автентичен облик.

Квартетът от саксофонисти Роуд Сикс Сакс с ръководител Виктор Тот изпълни български народни мотиви, преработени за четири саксофона. Габриела Хаджикостова и Николай Иванов ОМ се представиха със своя музикално-сценична композиция

– любимото и познато на всички
„Сърцето на динята“ от Станислав



Стратиев, чието послание достигна до всички. Ученици от Българското училище за роден език разказаха историята на Дружеството на българите в Унгария. Представянето им беше трогателно детско и в същото време изключително стегнато.

В края на концерта танцов състав „Янтра“ завладя сърцата на зрителите. Заразителният ритъм на танците пролича и когато изиграха своя „ням танц“ – без музика. Потропването на обувките по неповторим начин пресъздаде българския ритъм, оригиналната хореография на танца завладя зрителите.



lépett fel elsôként. Az együttes tagjai szaxofonra átírt bolgár népdalokat adtak elô.

Hadzsikosztova Gabriella, Nikolay Ivanov-OM kíséretében zenés-színházi produkcióval lepte meg a közönséget.

Sztaniszlav Sztatievától „A dinnye szíve” című darabot mutatták be. Az előadás olyan meghitt és bensőséges volt, hogy az üzenete minden nézőhöz eljutott.

A Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákjai elmesélték a Magyarországi Bolgárok Egyesületének történetét. Előadásuk egyszerre volt gyermekien helyes és nagyon összeszedett.

Az ünnepség zárásaképpen a Jantra Táncegyüttes nyûgözte le a közönséget. A fergeteges, pergô táncok mellett, az egy „néma táncot” is bemutattak, amit szteppcipôben adtak elô. A cipôk kopogása tökéletesen visszaadta a bolgár a ritmikát, az egyedi koreográfia pedig magával ragadta a közönséget.

Светът за нас – Ahogy minket látnak


ZUGLOILAPOK.HU
 ZUGLÓ HIVATALOS HÍR- ÉS INFORMÁCIÓS PORTÁLJA

2014. március 18.
 kedd Sándor, Ede, Ciriil napja
 Gyengén felhős
 13.8°C 9.8°C

BKK INFO

Főoldal | Önkormányzat | Oktatás | Kultúra | Sport | Szociális-És Egészségügy | Zuglói Lapok
 Híres Zuglóiak | Közbiztonság | Helytörténet | Közélet | Állatorvos | Egyházi Élet | Zöld Zugló | Mozaik |

Bolgár kertészcsalád őrzi a Bosnyák tér új ivókútját (videóval)
 2014. március 3.

Idén ünnepi fennállásának 100. évfordulóját Magyarország legrégebbi nemzeti civil szervezete, a Magyarországi Bolgárok Egyesülete. A bolgár kertészek a XIX-XX. század fordulóján kezdték hazánk területén dolgozni, ők forradalmasították nálunk a kertkultúrát. A '90 évekig Zuglóban, a Bosnyák téri piac területén kereskedtek terményeikkel. A centenáriumi alkalmából bolgár ivókutat és emlékművet avattak a téren.



Във връзка със стогодишнината на Дружеството на българите в Унгария и откриването на Паметника на българския градинар интересът на медиите към общността ни се увеличи. В следващите редове сме събрали откъси от публикациите в местния и международния печат.




 mobil facebook rss in english

Magyarország hírportálja

Főoldal / Kultúra

Bolgárkertész-emlékművet avattak Zuglóban

Forrás: MTI | 2014. 03. 03. 16:16:44

Az eseményen Margarita Popova, Bulgária alelnöke kiemelte: a magyarországi bolgár közösség csak úgy lehet sikeres, ha együttműködik a magyarokkal.


 HÍRVILÁG ITTHON NAGYVILÁG GAZDASÁG SPORT KULTÚRA BULVÁR

Akiknek kertészeti kultúrákat köszönhetjük
 Tütünkov Jordán 2014-03-04 14:05 [Email] [Nyomtatás] Nagyítás: [+] [-]

Hétfőn, Bulgária nemzeti ünnepén felavatták Budapesten, a Bosnyák téren a Bolgárkertész szobor és ivókút kompozíciót, melyet Ognjan Kozsuharov hazánkban élő bolgár szobrászművész alkotott. Az emlékmű a hazai bolgár önkormányzatok, magánszemélyek adományaiból, és a zuglói önkormányzat támogatásával épült.

Образованието и културният обмен – приоритети в отношенията ни с Унгария

2014-03-06 12:39:20 | Прочитания: 114 | Коментари: 0

Принтирай Изпрати

Автор: ГЛАСОВЕ



Сътрудничеството в сферата на образованието, както и културният обмен са ключови приоритети в отношенията между България и Унгария, беше общата позиция, която изразиха вицепрезидентът Маргарита Попова и ръководителите на Университета ЕЛТЕ в Будапеща.

ПРЕЗИДЕНТ
на РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



PRESIDENT
of the REPUBLIC OF BULGARIA

Дружеството на Българите в Унгария отбелязва своя вековен юбилей

България и Унгария са загрижени за своите сънародници в Украйна и вярват, че демократичният път на развитие и отстояването на толерантността като ценност изключва военните конфликти. Позицията споделиха вицепрезидентът Маргарита Попова и президентът на Унгария Янош Адер, които разговаряха в Будапеща късно в понеделник.

A Magyarország Bolgárok Egyesületének 100 éves jubileuma, és a bolgárkertész emlékmű felavatása kapcsán nagyon megnőtt a média érdeklődése a bolgár közösség irányába. A következőkben összegyűjtöttünk pár cikk részletet a hazai és a nemzetközi sajtóból.

forrás: metropol.hu, zugloilapok.hu, president.bg, glasove.com, hirado.hu

Шест години Българска детска градина



– 6-годишни деца от група Мечо

През месец февруари Българската детска градина в Будапеща навърши 6 години от своето основаване. Ето защо ние от група Мечо решихме да отпразнуваме този празник подобаващо. Децата знаят колко важни са годините, тъй като голяма част от тях са именно на 6 години, затова направихме изложба „Нашите мечета“ през месец март. Всеки малчуган от групата донесе своите плюшени мечета и така градината придоби нов облик. В из-

ложбата участваха 19 деца с общо 45 мечета. Най-малкото мече беше едва 9 см, а най-голямото цели 86 см. В категория „Дете с най-много мечета“ с равен брой се изправиха Юлчи, Ализ и Ричи. Плюшените приятели можеха да се видят от децата и техните родители на 5 март в най-голямата стая в детската градината, където те претворяваха любимите занимания на децата в групата и на двора. Всяко дете с радост търсеше своето мече, тъй като всички имаха трудната задача сами да открият кое е най-голямо

и кое най-малко. Въпреки игровия елемент нямаше сърдити, тъй като всеки беше поощрен със сладка изненада. В края на деня Тенгис (победителят с най-голямо мече), държейки плюшения другар, възкликна: – Мисля да го оставя да спи тази вечер тук! Той много се измори днес!

Но седмицата, посветена на българското, не беше само в този ден! Динамични дни в очакване на Баба Марта и нейните мартенички, танцова къща за заучаване на основни характерни стъпки и движения от българския фолклор, подготовка и изработване на подаръци за празника на мама – 8-ми март, куклен театър „Надменният снежен човек“, рисуване знамето на група Мечо и много вълнуващо посрещане на делегацията от България със стихотворения и песни.

Нека да се множат хубавите моменти, както се множат годините на нашата градина.

Камелия Делионова
детска учителка

6 éves a Bolgár Óvoda – 6 éves gyerekek a Maci csoportból



Februárban lett 6 éve, hogy megalakult a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda Budapesten. Ezért is döntöttünk úgy, hogy rendhagyóan fogunk ünnepelni a Maci csoportban. A gyerekek tudják milyen fontosak az évek, - mivel sokuk 6 éves – ezért csináltunk egy kiállítást „A mi mackóink” címmel márciusban. Minden apróság elhozta a saját plüssmackóit, így az óvoda új alakot öltött. A

kiállításban 19 gyermek vett részt összesen 45 macival. A legkisebb maci alig volt 9 cm, míg a legnagyobb a 86 cm-t is elérte.

A plüss barátokat március 5-én lehetett megtekinteni az óvoda legnagyobb termében, ahol a macik a gyerekek kedvenc tevékenységeit utánozva voltak elhelyezve. Minden gyermek örömmel kereste a maciját, miközben olyan nehéz feladatokat kaptak, minthogy megtalálják a legnagyobb és a legkisebb medvét. A játékos elemek mellett a gyerekeket édes meglepetés is várta. A nap végén Tengisz (a legnagyobb maci tulajdonosának győztese), kezében tartva plüss barátját felkiáltott: – Azt hiszem ma itt hagyom aludni. Nagyon elfáradt ma!

A bolgár hét ezzel a nappal még korántsem ért véget. Izgalmas napok következtek Márta néni és a

martenicák várásával, de volt táncház, néptáncstanulás, anyáknap ajándék készítés, bábszínház, és a bolgár delegáció mesés-énekes fogadására is készültünk.

Hadd növekedjen a szép pillanatok száma, ahogy a gyerekek évei is növekednek.

Kameliia Delinova
óvónő



Пролетта дойде при нас



Чухте ли вече песента на птичките? Усетихте ли пролетните, топли и нежни лъчи на слънцето? Видяхте ли вече завърналите се щъркели? Нарадвахте ли се на цъфналите навън дръвчета и цветя?

Пролетта има и своите специални тайни, с които отключва сърцата и всички ние показваме красивите си усмивки, мечти и надежди, свързани с нов размисъл за едно ново начало, за по-добър живот.

Пролетта е свързана и с много поверия, като: „Видиш ли щъркела, трябва да си сложиш мартеницата на раз-

цъфнало дръвче, за да бъдеш здрав и усмихнат, през цялата година“.

И, ако човек желае нещо много силно, то рано или късно става, защото просто самият човек го е постигнал, без дори да узнае. Когато някой попита: „Какво означава думата пролет?“, най-добрият отговор би бил, че започва новото, по-добро начало у всеки човека, да носиш в сърцето си една бяла пролет. Пролетта е сезонът, през който всеки може дори за миг да се почувства по-добре, заслушвайки се в песента на птичките, разхождайки се и радвайки се на природата, на всички ни идва някакво ново, изпълнено със сили вдъхновение да се позабавляваме и празнуваме.

За всички е радост и празник началото на Българската седмица в сърцето на Будапеща в Българската двуезична детска градина. Тя започва с първия ден на Март.

Деца от група Пеперуда посетиха Българският културен институт и разгледаха изложба с картини от България. Директорката на института г-жа Попова ги посрещна радушно

и им разказа за България. Накрая имаше изненада – почерпка за децата. Подготовката за пролетните дни бе свързана с направата на мартенички и картички за мама по случай Осми март.

В Детската градина дойде Баба Марта, която разказа за традицията и завърза мартенички на всички деца, които я поздравили с песни и танци.

С богати впечатления остана и вице-президент Маргарита Попова, която беше на гости на децата и ги приветства. Децата изработиха българска народна носия.

Актрисата Габриела Хаджикостова отново омагьоса малчуганите с интересната приказка „Надменният снежен човек“ и те много се забавляваха. Седмичата завърши с танцова къща, а заедно с учителките Камелия и Даниела децата пяха песни и научиха стъпки от народни хора.

Пролетта е вече тук! Усмихнете се и се заредете с прекрасни чувства и мисли!

*Даниела Димитрова
детска учителка*

Elérkezett a tavasz hozzánk



Hallották már a madarak énekét? Éreztek már a nap finom, tavaszi sugarait? A tavasznak megvan a maga titka, ami megnyitja a szívünket és mosolygunk tőle.

A tavaszt sok hiedelem is övezi, mint például: „Ha gólyát látsz, fel kell akasztanod a marteniácádat egy rügyszőfára, hogy egészséges és mosolygós légy egész évben.”

A tavasz az a hónap, amiben mindenki hacsak egy pillanatra is, de jobban érzi magát a madarak énekét hallgatva, vagy a természetben gyönyörködve.

Mindenki számára öröm és ünnep a Bolgár hét kezdete a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában.

A gyerekek a Pillangó csoportból el látogattak a Bolgár Kulturális Intézetbe és megnézték egy Bulgáriáról szóló kiállítást. Az intézet igazgatója, Popova asszony szívélyesen fogadta őket és mesélt nekik Bulgáriáról. A tavaszi napokra való készülődés során martenicákat készítettünk és képeslapokat rajzoltunk a március 8-ai anyák napjára.

Márta néni is eljött az óvodába, aki mesélt a tradíciókról és minden gyermeknek felkötött egy-egy martenicát. Gazdag benyomásokkal távozott Margárita

Popova, köztársaságelnök-helyettes, aki a gyermekeknél is vendégeskedett. A gyerekek bolgár népviseletet készítettek.

Hadzsikosztova Gabriella újra elvázsolta a gyerekeket egy érdekes mesével „A gögös hőemberről”, amin nagyon jól szórakoztak az apróságok.

A hetet táncházzal zártuk, a gyerekek együtt énekeltek az óvónőikkel, Kameliával és Daniellával és megtanultak pár néptánc lépést.

Itt van a tavasz! Mosolyogjanak és töltődjenek fel csodás érzésekkel és gondolatokkal!

*Daniela Dimitrova
óvónő*

Празник на Мартеницата



Месеци наред трескаво се готвихме за тази вечер. Отдавна не бяхме танцували на сцената на Български, културен дом и затова искаме да се покажем в най-добрата си форма – на първо място заради тукашните българи, но и за всички наши зрители. Постарахме се и програмата да съставим така, че да съдържа най-интересните, редки, дори невиджани досега танци.



През последните близо десет години сме разучавали все такива танци, които ни отвеждат в непознати земи или са с непознато съдържание. През 32-годишната история на състава сме изтанцували популярните танци от всички етнографски региони. Така избрахме четирите танца, с които се представихме на своята самостоятелна вечер: единият пресъздава обичаите на Лазаровден от Еркеч, където – за разлика от други региони – в танците вземат участие и мъже. Той бе последван от виртуозния танц на девойките, който се танцува на Васильовден – на първия ден от новата

Martenica Ünnepe



Нóнапок óта лáзасан кéсзүлтүнк аз öн-álló естүнкре. Рéген állхаттүнк а Бол-гáр Мүвёлóдéси Háз шýнпадáн, езэрт игыекезтүнк лéжбб формáнкат хозни елсòсрбáн а хазáи болгáрсáг, де мýн-ден кéдвес нéзöнк кéдвéэрт. Олýан öссзеállítáст тэрвэзтүнк аз естéре, мéлý кýлöнлéгес, сòт рýткáн вáгý мéг нéм лáтöтт тáнцöкáт тáртáлмáз.

Аз егýтýтес 32 éвес феннálláса аллáт вéгýг тáнцöлтүк аз öссзес нáгý дý-лэктýс лéгнéпсэрýбб тáнцáйт, езэрт ис

törekedtünk az utóbbi években a különlegességek megtalálására. Így találtunk rá az önálló esten bemutatott négy koreográfiára. Elsőként az Erkecs falu Lázár napi szokásai elevenedtek fel a színpadon, mely különlegessége, hogy más területektől eltérően a férfiak is részt vesznek benne. A tavaszi ünnepkörre jellemzően a lányok különböző mozdulatokkal kívánják elősegíteni a bő termést, ill. a termékenységet. Egyedülálló a táncban a sirályok vijjogásának utánzása, mely a párválasztáshoz köthető, mint ahogy a férfiak figyelemfelkeltő eszközös táncá is. Ezután következett a lányok virtuóz táncá. A hagyomány szerint januárban, Vaszil napján az eladósorban levő lányok kimennek a folyóhoz és az előre elkészített örökzöld csokrocskákat, mely választottjuk nevét is tartalmazza, bedobják a vízbe. Akinek a



csokrát távolabb a varázsló kiemeli a vízből, az biztos lehet benne, hogy kívánsága teljesül, a szeretett férfi lesz élete párja. Ha már a lányok megmutatkozhattak, lehetőséget kellett adnunk a férfiaknak is. Peter Angelov a várnai szabadegyetem professzora, kiváló táncos, koreográfus éveken át járt gyűjteni a gagaúz vidékre, elsősorban a lakodalmi szokásokat, táncokat. Ennek eredményeként alkotta meg ezt a férfi táncot, melybe összetömörítette

БРС издигна своя- та изборна листа



година. На него девиците пускат венци с имената на своите любими в реката. Той беше последван от мъжки гагаузки танц от колекцията на проф. петър Ангелов от Свободния университет във Варна, в който са събрани най-красивите сватбени обичаи. Последният ни танц беше от Шумен, разположен в центъра на един изключителен във фолклорно отношение. Програмата се съпровождаше от оркестър „Граовска младост“ от

Перник, от акордеониста Алексей Лесички и певицата Роза Банчева. В програмата участваха още „Вандор Вокал“, Фолклорна група „Зорница“ с ръководител Лиляна Зафирова – основателката на „Мартеница“. Програмата завърши с Балканско увеселение, на което освен българските музиканти свиреха оркестрите „Рила“ и „Зора“. Веселието продължи до зори. И накрая, някак почувствахме, че многобройните похвали, които получихме и от българи, и от унгарци, бяха заслужени.

Тимеа Над
хореограф



На изборите на 6 април за първи път членовете на националностите в Унгария ще имат възможност да гласуват за свои представители в парламента. Тъй като прагът от 15000-20000 гласа е твърде голям за българската общност (която според последното преброяване наброява над 6000 души), постижимата цел е изпращането в парламента на представител, който да бъде защитник на интересите на общността (szószóló). За целта Българското републиканско самоуправление издигна своя листа със следния състав:

Симеон Варга
Алекси Петров Андонов
Драгета Белошинова
Данчо Димитров Мусев
Йордан Христов Тютюнков

Тези от Вас, които са се регистрирали в националната листа на българското малцинство, на 6 април ще могат да гласуват за тях. Напомняме Ви, че до 23 март все още може да бъде направена промяна на вашата регистрация и да се запишете да гласувате за българския представител.

A BOÖ választási listája



а lakodalom férfitáncainak és szokásainak legszebb pillanatait. Utolsó táncunkkal Sumen környékére vittük el kedves nézőinket.
A műsort a perniki Graovszka Mladoszt kísértte, kiegészülve Alexej Leszicski

harmónikással és Róza Bancseva énekesnővel. Az esten közreműködött a Vándor Vokál énekegyüttes és a Zornica Bolgár Hagyományőrző Együttes, Büdiné Liliana Zafirova közreműködésével, aki egyben a Martenica Együttes alapító tagja is. A műsort balkáni mulatság követte, bolgár zenészeinken kívül a Rila és a Zora zene kar szolgáltatott a talpalávalót. Hajnali háromig roptuk a táncot az utolsó lelkes, rajongó csapattal. Úgy érezzük rászolgáltunk a sok-sok dicséretre, melyet műsorunk után jólesően hallhattunk mind a bolgár, mind a magyar nézőktől.

Nagy Tímea
koreográfus

Az április 6-i országgyűlési választáson a magyarországi nemzetiségek első ízben szavazhatnak saját parlamenti képviselőikre. A bolgár közösség számára az elérhető cél, hogy szószólót küldjön az országgyűlésbe, mivel a teljes jogú képviselő megválasztásához 15-20 000 szavazatra lenne szükség, ami nagyon magas szám az itt élő bolgárok lélekszáma-hoz viszonyítva. A Bolgár Országos Önkormányzat listájára a következő jelöltek kerültek fel:

1. Varga Szimeon
2. Andonov Alexi
3. Belosinov Dragetta
4. dr. Muszev Dancso
5. Tütümkov-Hrisztov Jordán

Aki Önök közül a névjegyzékbe történő felvétel iránti kérelmen a „B” pontot is kitöltötte, április 6-án szavazhat erre a listára. Aki még nem kérte a felvételét, március 23-ig megteheti.

Награда „Мажаров – 2014“



На 21 януари, денят на унгарската култура, в Дом „Ракоци“ в Мишколц бе открита изложбата „Без рамки“ на художника Рудолф Силадии, носител на наградата Мажаров за 2013 година. На изложбата Мария Николаева обяви носител на наградата за 2014 г. – скулпторката Борбала Сани.

На празника присъства и Олга Попова, директор на БКИ. Тя обяви, че по случай празника на българската култура, 24 май, в Българския културен институт в Будапеща ще бъде открита изложба на петте носители на наградата Мажаров. Същата изложба по-късно ще бъде представена и в Мишколц.

Наградата „Мажаров“ е основана преди шест години от вдовицата на художника Мария Николаева. Тя се присъжда на млади творци, трайно привързани към Мишколц и региона, всяка година по случай Деня на унгарската култура.

За Александър Морфов

На 1 април в Националния театър в Будапеща ще гостува спектакълът „Дон Жуан“ на режисьора Александър Морфов с екипа на Народен театър „Иван Вазов“.

Александър Морфов е един от най-успешните български режисьори, театрални и киноактьори от последните десетилетия в България.

Първите му спектакли на професионална сцена са в Родопския драматичен театър, където прави запомнящото се остро, актуално, авторско „Политическо кабаре“ (1990). Един сезон е режисьор в Театър София, където поставя „Бурята“ от Шекспир. В Народния театър „Иван Вазов“ стартира с авторска версия на „Дон Кихот“ и с нов вариант на „Бурята“. Тези два спектакъла като че слагат началото на привличане на нова публика към театъра.

С тези и следващата, „Сън в лятна нощ“ (1996) от Шекспир, Морфов става един от най-популярните и предпочитани от зрителя театрални режисьори.

Въпреки че в последните години режисьорът предпочита да работи извън България, продължава да поставя и в Народния театър. Извън страната Морфов работи



предимно в Русия, Израел, Румъния, Латвия.

От 2003 до 2006 г. е главен режисьор в Театър „В. Комисаржевска“ в Санкт Петербург.

Освен като режисьор Александър Морфов се изявява и като отличен актьор – изиграл е главните роли във филмите „Иван и Александра“, „Приятелите на Емилия“ и „Пътуване към Йерусалим“.

A Mazsaroff-díj átadása

Január 21-én, a magyar kultúra napján nyitották meg Miskolcon, a Rákóczi-házban Szilágyi Rudolf Mazsaroff-díjas festőművész *Kertek nélkül* c. kiállítását. Nikolaeva Mária a kiállításon adta át Szanyi Borbála szobrászművésznek az idei Mazsaroff-díjat. A megnyitón jelen volt Olga Popova, a budapesti Bolgár Kulturális Intézet igazgatója is.

A díjat Mazsaroff Miklós festőművész özvegye, Nikolaeva Mária alapította hat évvel ezelőtt, melyet egy Miskolcon vagy a régióban élő, ide szorosan kötődő fiatal művész kaphat meg a Magyar Kultúra Napja alkalmából.

Alexander Morfovról

Az Alekszandar Morfov rendezte Don Juan-t láthatjuk április 1-én a Nemzeti Színházban a szófiai Ivan Vazov Nemzeti Színház előadásában.

Alexander Morfov az utóbbi évtizedek egyik legsikeresebb bolgár rendezője, színházi és filmszínésze.

A hivatásos színpadon a Rodopei Dráma Színházban debütál, ahol élesen aktuális politikai kabarét (1990) mutat be. A Nemzeti Színházban megrendezi a „Don Quijote” saját verzióját és a „Vihar” új változatát.

Ez a két előadás teljesen új közönséget vonz be a színházba. Ennek oka a rendező stílusában rejlik: a „magas” és a „mély” keveredésében, és a gegek nyílt vállalásában. Ezekkel a darabokkal és Shakespeare „Szentivánéji álmával” (1996) Morfov lesz az egyik legnépszerűbb, a nézők által legkedveltebb színházi rendező Bulgáriában.

Az elmúlt években rendezett Oroszországban, Izraelben, Romániában és Litvániában, de továbbra is dolgozik a szófiai Nemzeti Színházban is.

Силует

Сценарист и режисьор на филмите „Хълмът на боровинките“ и четирисерийния „Хъшове“.

Многократен носител на българските театрални награди „АСКЕ-ЕР“, „ИКАР“ и др.

Носител е на над 20 международни и най-престижните руски театрални награди („Златна маска“, „Чайка“, „Златен Софит“, „Кристален Турандот“, „Гвоздеят на сезона“ и др.)

Носител на орден „Кирил и Методий“ първа степен за „изключителни заслуги към Република България в областта на културата и изкуството“.

Камерния състав „Силует“ изнесе концерт в БКИ на 20 февруари т.г. Младите музиканти пристигнаха от София, за да представят част от репертоара си на местната публика. Както стана ясно от програмата на концерта, „Силует“ не е обичаен камерен състав. Освен като кuartет, често излизат на сцена под формата на дует или трио. Така са избрали и името си – „Силует“.

Младите музиканти се познават от детска възраст, а приятелството им оказва въздействие и върху музикалните им кариери. Всички са настоящи или бивши възпитаници на Музикалната академия в София. Приятелството им се отразява не само в отношенията им един към друг, а и в музиката.

Те се държат на сцена професионално и в синхрон. Забелязват и най-малкото трепване на другия и реагират с музиката си. Не просто свирят звуци, а разказват истории. В собственото си соло всеки поема полята на разказвача, а останалите го съпровождат внимателно.



Заслужава отбелязване и фактът, че на младите музиканти не им е чужда съвременната музика. Дори напротив! Свирят с удоволствие произведения от XX век и смятат, че са открили стойностното в тази музика. Това се вижда и в изпълненията им. Въпреки младостта си те пресъздават произведенията зряло и с трепет.

Беше истинска радост да слушаш тези талантиливи музиканти, а тяхното искрено послание внесе цвят в ежедневието.

Sziluet

Február 20-án lépett fel a Bolgár Kulturális Intézetben a Sziluett nevű kamaraegyüttes. A fiatalok Szófiából érkeztek, hogy ízelítőt adjanak az itteni közönségnek repertoárjukból.

Az együttes tagjai:

Kalina Miteva (hegedű)

Krisztian Kalojanov (klarinét)

Gabriela Cvetkova (gordonka)

Lilia Zsekova (zongora)

Ahogy az a hangszerek összetételéből is kiderül, a Sziluett nem egy szokványos kamaraegyüttes. A kvartett felálláson kívül gyakran állnak színpadra duóban és trióban is. A nevük is erre a jelenségre utalva lett Sziluett.

A fiatal zenészek már gyermekkoruk óta ismerik egymást, barátságuk pedig zenei pályájukra is kihatással volt. Valamennyien a Bolgár Zeneművészeti Egyetem hallgatói voltak/vagy jelenleg is azok. Barátságuk nemcsak egymás közötti viszonyukban tükröződik,

hanem a zenéjükben is. A fiatalok nagyon profin és összeszokottan viselkednek a színpadon.

Rögtön észreveszik egymás legkisebb rezdülését és aszerint zenélnek. Nemcsak hangokat játszanak, hanem történetet mesélnek. Ki-ki a maga szólisztikus részénél veszi át a mesélő szerepét, míg a többiek figyelemmel és fegyellemmel kísérik.

Amit mindenképpen ki kell emelni, hogy a fiatal tehetségek nem zárkóznak el a sokak számára idegen kortárs zenétől sem. Sőt! Nagyon szívesen játszanak 20. századi darabokat és úgy vélik sikerült megtalálniuk a kortárs zenében is az értéket. Ez a játékuken is meglátszik. Fiatal koruk ellenére nagyon éretten és alázatosan tolmácsolják a darabokat.

Öröm volt ilyen helyes és tehetséges zenészeket hallgatni, őszinte játéku pedig szint vitt a mindennapokba.



2003 és 2006 között a szentpétervári „V. Komisarzszevszka” színház főrendezője volt.

A színházi rendezéseken kívül Alexander Morfov színészként is remekel – főszerepet játszott az „Ivan és Alexandra” az „Emília barátai”, és az „Utazás Jeruzsálembe” című filmekben. Eddig több mint 20 színházi díjat kapott, többek között – a kultúra és a művészet terén Bulgáriáért végzett munkásságáért – megkapta a Cirill és Metód-érdemérem I. fokozatát.

Срещи с България



За шести път в Българския културен институт се състоя изложбата „Срещи с България“

Тя е вече традиция. Предшества я конкурс за любители фотографии. Главната цел на изложбата е да представи какво е най-ценното за нас от България и как го увековечаваме. Фотографиите разказват: изстрадалите лица на българина, веселия танц на смеещи се деца.

Най-важният критерий обаче е от

снимката да се вижда, че е правена в България.

Тази година участниците се състезаваха в пет категории. Пристигнаха над 300 фотографии от 15 участници. Те бяха оценени от професионално жури и 39 от тях бяха включени в изложбата.

Победителите по категории:

I. Български цветове

Естер Ненова „Изгрев в планината“

II. Традиции и народни обичаи в България

Петер Шомодвари „Български танци“

III. Български сгради

Еникьо Вероника Тот „Спомен за Филипопол“

IV. Български лица

Тамаш Тибор Варга „Врата“

V. Собствени снимки

Петер Черфалви „Вървящи по вода – Правец“

Олга Попова, директор на Българския културен институт, заяви: „Тази изложба е едно богатство, което ние можем да споделим с унгарската публика, и заедно да се радваме на красотите, които ни показва“.



Találkozások Bulgáriával



6. alkalommal rendezte meg a Bolgár Kulturális Intézet a „Találkozások Bulgáriával” című kiállítást

Már hagyománnyá vált az ismert kiállítás megrendezése a Bolgár Kulturális Intézetben. A bemutatót rendszeresen egy pályázat előzi meg, amit amatőr fotósok számára hirdetnek meg. A kiállítás fő célja, hogy bemutassa, mi az érték számunkra Bulgáriában és, hogy hogyan örökítjük meg azt. Mesélhet a kép egy sokat megélt bolgár ember

arcától kezdve, vidáman táncoló gyermekek nevetéséig.

A legfontosabb kritérium azonban az, hogy ha a néző ránéz a képre, világossá



váljon számára, hogy az Bulgáriában készült.

Idén 5 kategóriában lehetett nevezni. A kiírásra több mint 300 kép érkezett 15 pályázótól. A beérkezett képeket szakmai zsűri értékelte, majd a legjobb 39 került kiállításra.

Olga Popova a Bolgár Kulturális Intézet igazgatója a kiállításról így nyilatkozott: „Ez a kiállítás egy gazdagság, amit meg tudunk osztani a magyar közönséggel is, és közösen tudunk örülni az általa bemutatott szépségeknek.

Няма Го тука, Той възкръсна (Мат. 28:6)



**Христос Воскресе!
Възлюбени в Господа,
чада на светата ни църква!**

С тези думи, ангелът Господен из-
вестил на жените мироносици ра-
досната вест за възкресението на
Господ Иисус Христос. Този побе-
ден великденски поздрав набързо

се разнесъл мълниеносно по цялата
юдейска земя, дори и из необятна-
та римска империя. Вече две хиля-
долетия този поздрав продължава
да създава радост и възторг в сър-
цата на милиони човеци повярвали
във възкръсналия Христос, както и
ние, защото само така можем да на-
мираме утеха и залог за по-светли,
щастливи и мирни бъднини
Христос възкръсна, защото Той бе
и е Господар на живота и смъртта.
Вярата във възкресението ни дава
надежда, че и ние ще преминем от
смърт към живот. Злото може вре-
менно да тържествува, но крайната
победа ще бъде на доброто. Струва
си човек да се бори и страда за исти-
на, правда и идеали, след като вярва
в радостите на вечния живот, къде-
то се влиза чрез трънния венец и
кръста на Голгота.

Възлюбени в Господа, всички жи-
веем в дни на големи изпитания, на
безверие и лъжа, но това, което оста-
ва вечна и неизменна истина, то
е, че нашият благ Спасител е жив и,
че Той е обещал да бъде с нас „през

всички дни до свършика на света”
Мат. 28:20.

Животът ни не всякога е обситан с
рози и щастие. Често пъти житей-
ският ни друм е стръмен и трън-
лив, но не отчаяние трябва да ни
преследва в такива моменти на
изпитания, клевети, хули и нещас-
тия, а бодрост и сила, защото всяка
неправда, предварително е осъдена
на поражение от Христа Спасителя.
Прочее, празнувайки великият ден
на светлото Христово възкресе-
ние, нека с едни уста и едно сърце,
обединени чрез вярата и любовта
към възкръсналия заради наше-
то спасение Христос, молитвено да
си пожелаем, Той да възкръсне и в
нашите сърца и да посети нашата
измъчена и изтерзана земя, като ни
донесе жадувания мир, правда, бра-
толюбие и всечовешко добруване.
Амин! Христос Воскресе!

На многая лета ви пожелава ваши-
ят енорийски свещеник

прот. Танчо Янчев

Програма за богослужбите през страсната седмица при храм „Св.св. Кирил и Методий“

13 април	Неделя на Вая – Цветница – Света Литургия	10 часа
17 април	Св. Василиева литургия с Велик маслосвет	10 часа
17 април	Последование на 12-те евангелия	18 часа
18 април	Опело Христово и лития със Св. плащаница	18 часа
19 април	Полунощна воскресна служба	23.30 часа
20 април	ВЕЛИКДЕНСКА СВ. ЛИТУРГИЯ	10 часа



Великден иде!

Много български писатели са посветили свои стихотворения на големия християнски празник Великден – Възкресение Христово. Днес за вас сме избрали малка китка от тези произведения.



Великден

Разискрен ден над малкий град
раздига белите завеси.
Камбани празнични звънят,
и сякаш ангели вестят:
Христос възкресе!

И всеки цвят, и всеки клон
чело на слънцето поднесе.
Поле и лес и небосклон
се сляха във молитвен стон:
Христос възкресе!

Кънти съзвучен благослов
и дух пробуден се унесе.
За правда жаден и любов
във светлий на живота зов:
Христос възкресе!

Никола Ракитин

Великден

Христос възкръсна!
Из гроба тъмни
той мрака пръсна:
пред нас да съмне.

Мъжът, детето
сега се радват,
играй небето,
трепери адът.

Да пейм, дружина!
Великден днес е!
Цял свят почина:
Христос възкресе!

Иван Вазов

Великден

Чук, чук, яйчице,
имаш ли си сърчице?
Знаеш ли какво е то,
нови дрехи и палто?
Вижда ли ме целий ден
как си ходя пременен?
Чук, чук, яйчице,
ако имаш сърчице,
да му кажеш, нека знай:
днеска цял ден се играй,
а тез шарени яйца
са за всичките деца.
Чук, чук, яйчице,
със сварено сърчице,
чуло ли си блага вест:
Бог Исус възкръсна днес!

Дора Габе



Великден

Във пролетната нощ, люляни
от зноен дъх и звезден звън,
сънувахме ний твоите рани
и тихо плакахме насън.

Ний плакахме за теб на кръста,
за себе си и за света,
за своите ястребови пръсти
и стари, каменни сърца.

И ето: утрото е свежо,
блестят грамади розов цвят,
във млечносинята безбрежност
ята от гълъби летят.

И бий в сърца ни нежна сила,
и ний простираме ръка —
със пръсти, жадни да помилват
децата, птиците, света.

Асен Разцветников

Великденска нощ

С бял цвят дърветата покрити
и цъфнали цветя в лехите.

Полъхва лек и ароматен
ветрец априлски над земята.

Нощта е тиха, топла, ясна —
това е пролетта прекрасна!

В небето хиляди звездици,
край храма хиляди свещици.

И храмът цял блести и свети
и пълнен е с народ несметен.

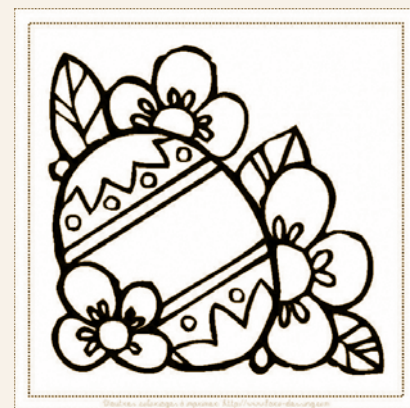
Великденска нощ богомолна!
Душа радостна и волна

забравя грижи и умора
и вдига се в небето горе,

където Бог всеблаг царува
и всекиму добро дарува,

и в хор камбанен звън и песен
кънтят, звънят – Христос възкресе!

Елисавета Багряна



В Дебрецен през март



Българите от Дебрецен и техните приятели се събраха и тази година да отпразнуват Националния празник на България, като също по традиция си честитиха идването на баба Марта и пристигането на пролетта. Председателят на самоуправлението Димитринка Мишколци поздрави гостите. Прожектиран бе български игрален филм, след което празникът завърши с обща почерпка.

През тази година в Културния дом на Уйкерт отново се проведе станалата вече традиция Мартенски празник. На него членовете от самоуправлението показаха на учениците как да си направят мартеници и ги запознаваха с българските народни обичаи.

Йожеф Шаи младши



Трифон Зарезан



На 2-ри февруари в двора на Българската църква «Свети Кирил и Методий» се състоя традиционният празник по подрязването на гроздето, като в Българския културен дом се проведе и вече традиционният турнир по табла. В турнира взеха участие 14 състезатели, като първо място бе спечелено от Павлин Славчев, второ от Пал Съоке, а трети стана Венцислав Тихов.

Поздравления на печелившите!

Március Debrecenben

A debreceni bolgárok és magyar barátaiak idén is megemlékeztek Bulgária nemzeti ünnepéről és a tradicionális hagyományörző március elseji tavaszköszöntőről! Az ünnepség vendégeit Miskolczi Dimitranka az önkormányzat elnöke köszöntötte. Ezt követte egy bolgár film vetítése, és az állófogadás. Ebben az évben is megrendezésre került az Újkerti Közösségi Házban a már hagyományossá vált márténica készítés. Amely

során az önkormányzat diákokat tanított márténicák készítésére, és megismertette őket a bolgár népszokásokkal.

- ifj. Sas József



Szôlômetészô Trifon

Február 2-án tartották meg a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom udvarán a hagyományos szôlômetészô ünnepséget, amelyet a szintén már tradícióvá vált ostáblabajnokság követett a Bolgár Mûvelôdési Házban. A versenyre 14-en neveztek be, az első helyezett Pavlin Szlavcsev, a második Szôke Pál, a harmadik pedig Tihov Venciszlav lett. Gratulálunk a nyerteseknek!

Рондо – Rondó



Предаването за малцинствата Рондо можете да гледате:

A Rondó nemzetiségi műsor adásait a következő időpontokban tekinthetik meg:

Magyar Televízió

március 6. ('26)	12.29
március 20. ('52)	12.29
április 3. ('26)	12.29
április 17. ('52)	12.29
május 1. ('26)	05.59
május 15. ('52)	12.29
május 29. ('26)	12.29

Duna Televízió

március 7. ('26)	06.35
március 21. ('52)	06.35
április 7. ('26)	06.35
április 18. ('52)	06.35
május 2. ('26)	06.35
május 16. ('52)	06.35
május 30. ('26)	06.35

In memoriam: Лиляна Кисьова

На 17 януари почина незабравимата звезда на българската оперета – народната артистка Лиляна Кисьова.



Пепита, Щаси, Шани, Чебулета, Елайза Дулитъл, Адела, Лиза, Донна Лусия, Анита, Алиш, Марийчето, Мис Мейбъл...

Това са част от превъплъщенията на незабравимата оперетна звезда Лиляна Кисьова, която ни напусна на 85-годишна възраст.

Пътят ѝ към оперетното изкуство започва от студентската скамейка

и тя искрено му отдава огромния си талант и енергия. Трудно е да се обходи галерията от героини, които е изиграла на сцената. Лиляна пее 44 сезона и прави над 80 роли на сцената на Музикалния театър „Стефан Македонски“ и израства като една от най-ярките и талантливи интерпретатори в този жизнерадостен и оптимистичен жанр. Неин партньор на сцената дълги години е оперетната легенда Видин Даскалов. Те остават в историята на Музикалния театър като един от най-колоритните субретни дуети.

Огнена, магнетична, незабравима Лиляна блести в „Царицата на чардаша“, „Мамзел Нитуш“, „Веселата вдовица“, „Графиня Марица“, „Прилепът“, „Сирано дьо Бержерак“, „Българи от старо време“, „Моята прекрасна лейди“, „Виенска кръв“, „Страната на усмивките“, „Хубавата Елана“, „Граф фон Люксембург“ и др.

Отличена с високи държавни награди, Лиляна Кисьова оставя златна страница в българската култура!



In memoriam: Liliana Kiszjova

Január 17-én elhunyt a bolgár operett felejthetetlen csilága – Liliana Kiszjova, kiváló művész.

Stazi, Eliza Doolittle, Adele, Liza, Donna Lucia...

Néhány a felejthetetlen operettcsillag átváltozásából, aki 85 éves korában hagyott itt minket.

A Zeneakadémián kezdődött az operetthez vezető útja, és ennek a műfajnak szentelte óriási tehetségét és energiáját. Liliana Kiszjova 44 évadon keresztül énekelt, több mint 80 szerepet játszott el a Sztefan Makedonszki Zenés Színház színpadán, és ő volt az egyik legkiemelkedőbb és

legtehetségesebb képviselője ennek az életvidám és optimista műfajnak. Hosszú éveken át Vidin Daszkalov volt színpadi partnere, akivel a Zenés Színház történetének egyik legcsodálatosabb szubrettpárját alkották.

Liliana Kiszjova csillogott a Csárdáskirálynőben, a Nebáncsvirágban, a Víg özvegyben, a Marica grófnőben, A denevérből, a Cyrano de Bergeracban, a Régi idők bolgáiraiban, a My Fair Ladyben, a Bécsi vérben, A mosoly országában, a Szép Helénában, a Luxemburg grófjában stb.

Magas állami kitüntetések birtokosaként Liliana Kiszjova arany betűkkel írta be magát a bolgár kultúra történetébe.

Ajánlja adója 1%-át
a Magyarországi Bolgár Ortodox Egyháznak
és magyarországi bolgár civil szervezeteknek:

Jantra Néptánc Egyesület
18704950-1-13

Pro Schola Bulgarica Alapítvány
18066184-1-42

Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház
technikai szám: 0372



1% за Фондация Про скола булгарика

През изминалата година Фондация Про скола булгарика допринесе с дейността си за подобряване на условията за усвояване на български език и създаване на българска среда на подрастващото поколение. Със средствата на Фондацията

- бе организирана лятна занималня за деца от училището с богата програма,
- бе подпомогната детската градина: Птиче училище всеки месец,
- бе подобро оборудването в училището и детската градина (микро-вълнова печка, хладилник)

Дарявайки 1% от доходите си на Фондацията, вие дарявате вашите деца, инвестирате в нашето бъдеще

1% a Pro Schola Bulgarica Alapítványnak

Az elmúlt évben a Pro Schola Bulgarica Alapítvány tevékenységével hozzájárult a bolgár nyelv elsajátítása feltételeinek javításához és a felnövekvő nemzedék számára a bolgár nyelvi környezet megteremtéséhez.

Ha jövedelme 1%-át az Alapítványnak ajánlja fel, a gyerekeit támogatja, a közös jövőnkbe fektet be!

Издание на Българското републиканско
самоуправление
1062 Будапеща, ул. Байза 44.

Редакция:
Виолет Доци (главен редактор)
Андреа Генат,
Светла Кьосева

Отговорен издател:
Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Министерство на
държавната администрация и правосъдието,
Столичното българско самоуправление и на
Българските самоуправления в II, IV, V, VIII,
IX, XIII, XIV, XV, XVIII, XX, XXI и XXIII
район на Будапеща и във Фелпсхожолца, Печ,
Сегед, Халастелек, Дунахараста, Дунакеси,
Кишкунлацхаза, Лорев, Мишколц, Дебрецен,
Сигетсентмиклош, Ерд и Естергом.

Болгар Орszágос Önkormányzat
(1062 Budapest, Bajza u. 44.) kiadványa

Szerkesztőbizottság:
Dóczi Violetta (főszerkesztő),
Genát Andrea,
Kjoszeva Szvetla

Felelős kiadó:
Muszev Dancso

Megjelenik a Közigazgatási és Igazságügyi
Minisztérium, a FBÖ és a II., IV., V., VIII., IX.,
XIII., XIV., XV., XVIII., XX., XXI. és XXIII.
kerületi, valamint a Felsőzsolcai, a Pécsi,
a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti,
a Dunakeszi, a Kiskunlacházi, a Lőrési,
a Miskolci, a Debreceni, a Szigetszentmiklósi,
az Érdi és az Esztergomi Bolgár Kisebbségi
Önkormányzat támogatásával.

ISSN 14163098
MS Mester Stúdió, iGlobe Nyomda

Magyarországi Bolgárok Egyesülete

Дружество на българите в Унгария
1097 Бр., Vágóhíd u. 62. / tel.: 216-6560

Болгар Орszágос Önkormányzat

Българско републиканско самоуправление
1062 Budapest, Bajza u. 44. / tel.: 216-4210

Fővárosi Bolgár Önkormányzat

Столично българско самоуправление
1062 Budapest, Bajza u. 44. / tel.: 216-4211

Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola

Българско училище за роден език
1062 Budapest, Bajza u. 44. / tel.: 216-4210

Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda

Българска двуезична малцинствена детска градина
1062 Budapest, Bajza u. 44. / tel.: 06 20 250-7339

Bolgár Kulturális, Dokumentációs és Info. Központ

Български културен, документационен и
информационен център

1062 Budapest, Bajza u. 44. / tel.: 216-4211
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Pravoszláv

Templom / Българска православна църква Св. св.

Кирил и Методий

1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. / tel.: 06-30-496-4997
Bolgár Köztársaság Nagykövetsége

Посолство на Република България в Унгария

1062 Budapest, Andrássy út 115.

tel.: 322-0836, 322-0824

Bolgár Kulturális Intézet

Български културен институт

1061 Budapest, Andrássy út 14. / tel.: 269-4246

Carevec Étterem / Ресторант Царевец

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. / tel.: 06-20-417-8576

Hotel Rila / хотел Рила

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. / tel.: 216-1621



100 ÉVES A
MAGYARORSZÁGI
BOLGÁROK EGYESÜLETE
100 ГОДИНИ ДРУЖЕСТВО
НА БЪЛГАРИТЕ
В УНГАРИЯ

ПРОГРАМА НА ЮБИЛЕЙНАТА ГОДИНА CENTENÁRIUMI KULTURÁLIS ÉV

ПРОГРАМАТА ПРЕЗ АПРИЛ – Áprilisi program

1 април, 19.30

Гостуване на Народния театър
„Иван Вазов“ със спектакъла „Дон Жуан“ от
Молиер; режисьор Александър Морфов

Április 1, 19.30

A szófiai Ivan Vazov Nemzeti Színház vendégjátéka – Don Juan
(Nemzeti Színház, 1095 Budapest, Bajor Gizi park 1.)

4 април

Поднасяне на венци в Българското военно
гробнище в Харкан

Április 4.

Koszorúzás a Harkányi bolgár katonai temetőben

5 април, 18.00

Концерт на Фолклорна група „Зорница“,
посветен на Борис Карлов (БКД)

Április 5. 18.00

a Zornica Hagyományőrző Együttes Borisz Karlov
emlékestje (Bolgár Művelődési Ház)

20 април 10.00

Беликден (Българска Провославна църква
„Св. св. Кирил и Методий“)

Április 20, 10.00

Húsvét
Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom

24 април, 18.00

Среща с българската писателка Весела Ляхова
и представяне на романа „Бежанци“
(ул. „Байза“ №44)

Április 24, 18.00

Irodalmi est Veszela Ljahovával, a Nemzetközi
Könyvfesztivál vendégével (1062 Budapest, Bajza u. 44.)

